



FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (TAGALOG)



SMR025220

MENTAL HEALTH ACT 2007
Section 77

SALAYSAY – Inyong Mga Karapatan Matapos Ang Pag-usisa Sa Kalusugan Ng Kaisipan o Pagkaraan Ng Pagdinig Ng Tribyunal Matapos Ang Isang Pagsuway Sa Kautusang Paggagamot sa Komunidad

Select relevant options and strike through any that are not applicable.

Piliin ang nauugmang pagpipilian at kaltasin ang anumang hindi nababagay.

On/...../.....you attended a mental health inquiry at:

Noong/...../..... dumalo ka sa isang pag-usisa sa kalusugan ng kaisipan sa:

.....

(Name of declared mental health facility)

(Pangalan ng nakasaad na pasilidad sa kalusugan ng kaisipan)

OR

O KAYA

On/...../.....the Mental Health Review Tribunal reviewed you after a breach of a Community Treatment Order (CTO).

Noong/...../..... hirepaso ng Mental Health Review Tribunal ikaw matapos ang pagsuway sa kautusang Paggagamot sa Komunidad (CTO)

The Mental Health Review Tribunal (the Tribunal) ordered that:

Ang Mental Health Review Tribunal (Tribyunal ng Kalusugan ng Kaisipan (ang Tribyunal) ay nag-utos na:

You be detained as an involuntary patient for further observation and/or treatment until/...../.....

Ikaw ay ikukulong bilang di-boluntaryong pasyente para maobserbahan pa at/o gagamutin hanggang/...../.....

Note: You must be released before this date if you no longer meet requirements for detention.

Tandaan: Kailangang pauwiin ka kung hindi ka na kinakailangang ikulong bago sumapit ang petsang ito

You be detained in the declared mental health facility until the end of your CTO (until/...../.....).

Ikaw ay ikukulong sa nakasaad na pasilidad ng kalusugan ng kaisipan hanggang matapos ang inyong CTO (hanggang/...../.....).

The NSW Trustee & Guardian manage your financial affairs.

Ang NSW Trustee & Guardian (Katiwala at Tagaprotekta ng NSW) ang mangangasiwa ng inyong mga gawaing pampinansya.

To be completed by staff member who completed the form:

Kukumpletohin ng miyembrong kawani na nagbuo nitong porma:

Print name Signature.....

Iprinta ang Pangalan Lagda

Date/...../..... Designation Facility

Petsa/...../..... Posisyon Pasilidad

(Declared mental health facility)

(Nakasaad na pasilidad ng mental health)

A copy of this form must be placed in the patient's health record.

Dapat ilagay sa talaan ng kalusugan ng pasyente ang isang kopya nito

Holes Punched as per AS2828.1: 2019

BINDING MARGIN - NO WRITING

NH700736A 121021

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (TAGALOG)

SMR025.220

FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (TAGALOG)

Ang inyong mga karapatan kapag pinigilan ka sa nakasaad na pasilidad ng kalusugan ng kaisipan

Kung nag-utos ang Tribyunal na pigilin ka sa isang nakasaad na pasilidad ng kalusugan ng kaisipan, maaari kang:

1. Makiusap na palabasin ikaw (idiskargo) sa pasilidad

- Maaari mong hilingin sa doktor na nasa pasilidad na isang 'Authorised Medical Officer ' (Awtorisadong Medikal na Opisyal' (AMO) na palabasin ka sa pasilidad
- Ang inyong tagapag-alaga (hinirang na tagapag-alaga at /o pangunahing tagadulot ng pangangalaga) ay makakahiling sa AMO na palabasin ka sa pasilidad. Kailangang magbigay ng nakasulat na pahayag ang inyong tagapag-alaga na sila ang mag-aalaga sa inyo kapag pinalabas ka.

2. Mag-apela sa isang desisyon na bawal kang palabasin sa pasilidad

Kung tinanggihan ng AMO ang inyong hiling na palabasin, o tumagal ng lampas sa tatlong (3) araw para magpasya, ikaw o ang inyong tagapag-alaga ay maaaring mag-apela sa Tribyunal.

Kung tinanggihan ng Tribyunal ang inyong apela, maaari kang umapela sa Supreme Court (Pinakamataas na Hukuman) (tingnan ang sunod na punto).

3. Hilingin sa Supreme Court (Mataas na Hukuman) na palabasin ka sa pasilidad

Makakahiling ka sa Supreme Court (Mataas na Hukuman) na palabasin ka sa pasilidad. Law Access (Pagdulog ng Payo sa Batas) ay makapagbibigay sa inyo ng impormasyon kung paano gagawin ito.

4. Hilingin na gawin kang boluntaryong pasyente

Makakahiling ka sa isang AMO (Awtorisadong Medikal na Opisyal) na gawin kang boluntaryong pasyente. Gagawin lamang ito kung masisiyahan sila na makikinabang ka sa paggagamot bilang isang boluntaryong pasyente.

Ang inyong mga karapatan sa ilalim ng Kautusang Pamamahala sa Pinansya

Kung ang Tribyunal ay maghirang sa NSW Trustee & Guardian (Katiwala at Tagaprotekta ng NSW) upang pangasiwaan ang inyong mga gawaing pampinansya sa ilalim ng isang Kautusang Pamamahala sa Pinansya, maaari kang:

- Humiling sa Tribyunal na alisin ang Kautusang Pamamahala sa Pinansya

O kaya

- Umapela sa alinman sa Supreme Court (Mataas na Hukuman) o ang NSW Civil and Administrative Tribunal (Sibil at Administratibang Tribyunal ng NSW)

Law Access (Pagdulog ng Payo sa Batas) ay makapagbibigay sa inyo ng impormasyon kung alin sa mapagpipiliang ito ang bagay sa inyo o kung paano gagawin ito.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING





FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____		M.O.
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (TAGALOG)

Kailangan mo pa ring sundin ang lahat na mga legal na kautusan habang kinukunsidera ang inyong apela.

Makakatulong na mga Numero ng Telepono

Official Visitors Program (Programang Opisyal na Mga Bisita) - 1800 208 218

Ang Opisyal na Mga Bisita (Official Visitors) ay makakasuporta sa inyong mga karapatan kapag ginagamot ka sa ilalim ng 2007 Batas ng Kalusugan sa Kaisipan ng NSW (NSW Mental Health Act 2007). Maaari ninyong makausap ang Opisyal na Bisita (Official Visitor) kung mayroon kayong mga pinoproblema tungkol sa ibinibigay sa inyong pangangalaga sa kalusugan ng kaisipan. Maaari silang bumisita sa inyo sa ospital at makakatulong din sa inyo kung kayo ay nasa isang CTO.

Law Access (Pagdulog ng Payo sa Batas) - 1300 888 529

Itong serbisyo ay bahagi ng Tulong Panglegal ng NSW (Legal Aid NSW) at nagbibigay ng libreng legal na impormasyon, payo at tulong tungkol sa batas ng kalusugan ng kaisipan.

Mental Health Review Tribunal (Tribyunal sa Pagrerepaso sa Kalusugan ng Kaisipan) - 02 9816 5955

Ang Tribyunal ay nagsasagawa ng mga pag-uusisa sa kalusugan ng kaisipan, gumagawa at nirerepaso ang mga kautusan, at dinidinig ang ilang mga apela tungkol sa paggagamot at pangangalaga ng mga taong may sakit sa kaisipan.

NSW Trustee & Guardian (Katiwala at Tagaprotekta ng NSW) - 1300 364 103

Ang Katiwala at Tagaprotekta ng NSW (NSW Trustee & Guardian) ay gumagana bilang isang nagsasariling Tagapagpasunod (Executor), Tagapamahala (Administrator), Abogado (Attorney) at Katiwala (Trustee). Nagdudulot din ito ng mga serbisyo sa pamamahalang pampinansya at nag-aawtorisa at nagpapayo sa mga pribadong pampinansyang tagapamahala.



SMR025220

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING